

Ogłoszenie nr 500041334-N-2017 z dnia 11-10-2017 r.

**Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Poznaniu: Świadczenie usług tłumaczenia pisemnych tekstów dla potrzeb Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Poznaniu i podległych placówek terenowych**

**OGŁOSZENIE O UDZIELENIU ZAMÓWIENIA - Usługi**

**Zamieszczanie ogłoszenia:**

obowiązkowe

**Ogłoszenie dotyczy:**

zamówienia publicznego

**Zamówienie dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej**

nie

**Zamówienie było przedmiotem ogłoszenia w Biuletynie Zamówień Publicznych:**

tak

Numer ogłoszenia: 576636-N-2017

**Ogłoszenie o zmianie ogłoszenia zostało zamieszczone w Biuletynie Zamówień Publicznych:**

tak

Numer ogłoszenia: 500024432-N-2017

**SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY**

**I. 1) NAZWA I ADRES:**

Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Poznaniu, Krajowy numer identyfikacyjny 1251326200346, ul. ul. Św. Marcin , 60959 Poznań, woj. wielkopolskie, państwo Polska, tel. 618 530 920, e-mail [poznan@krus.zetobi.com.pl](mailto:poznan@krus.zetobi.com.pl), faks .

Adres strony internetowej (url): [www.krus.gov.pl](http://www.krus.gov.pl)

**I.2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:**

Administracja rządowa terenowa

**SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA**

**II.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:**

Świadczenie usług tłumaczenia pisemnych tekstów dla potrzeb Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Poznaniu i podległych placówek terenowych

**Numer referencyjny (jeżeli dotyczy):**

120-OP.261.4.2017

**II.2) Rodzaj zamówienia:**

Usługi

**II.3) Krótki opis przedmiotu zamówienia (wielkość, zakres, rodzaj i ilość dostaw, usług lub robót budowlanych lub określenie zapotrzebowania i wymagań ) a w przypadku partnerstwa innowacyjnego - określenie zapotrzebowania na innowacyjny produkt, usługę lub roboty budowlane:**

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia pisemnych tekstów z języka obcego na język polski dla potrzeb Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Poznaniu i podległych placówek terenowych. 2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia 2.1. Przedmiotem zamówienia są tłumaczenia pisemnych tekstów wykonywane przez tłumaczy przysięgłych z następujących języków : a) grupa I - niemiecki, angielski, francuski, rosyjski, b) grupa II - niderlandzki, włoski, norweski, duński, czeski, hiszpański, szwedzki, grecki, rumuński, fiński, bułgarski, portugalski, słowacki, węgierski, chorwacki,



litewski, słoweński, łotewski 2.2 Przewidywana ilość stron w zakresie: grupy I – ok. 9.000 stron przeliczeniowych, grupa II – ok. 1.000 stron przeliczeniowych. Zamawiający przewiduje głównie tłumaczenia z języków oznaczonych pogubionym drukiem. 2.3. Tłumaczenia będą wykonywane sukcesywnie na podstawie jednostkowych zleceń kierowanych przez Zamawiającego do Wykonawcy mailem lub dostarczonych osobiście do siedziby Wykonawcy. Dokumenty do tłumaczenia przekazywane będą odpowiednio w formie skanu w formacie PDF lub w formie kserokopii dokumentu. Według wyboru Zamawiającego w zleceniu zostanie określony zakres tłumaczenia danego dokumentu tj. czy dany dokument ma zostać przetłumaczony w całości lub w określonych fragmentach. Po otrzymaniu zlecenia Wykonawca potwierdzi jego odbiór. Za przystąpienie do realizacji zlecenia uważa się datę odbioru zlecenia i tekstu do tłumaczenia. Przewiduje się, iż będzie średnio 30 stron tekstu w danym języku do przetłumaczenia w jednym zleceniu. Zamawiający zastrzega możliwość przekazania do przetłumaczenia powyżej 30 stron tekstu w danym języku w jednym zleceniu w szczególności w języku niemieckim. ( Uwaga – Zamawiający przewiduje, iż raz w tygodniu będzie przekazywał do Wykonawcy dokumenty do tłumaczenia.) 2.4. Wykonawca jest zobowiązany dostarczyć Zamawiającemu przetłumaczony tekst w ciągu: a) do ..... dni roboczych od otrzymania zlecenia w przypadku do 30 stron tekstu w danym języku do przetłumaczenia w jednym zleceniu ( UWAGA – do 10 dni roboczych lub krótszy w zależności od złożonej oferty przez Wykonawcę.) b) do ..... dni roboczych od otrzymania zlecenia w przypadku powyżej 30 stron tekstu w danym języku do przetłumaczenia w jednym zleceniu (UWAGA – do 15 dni roboczych lub krótszy w zależności od złożonej oferty przez Wykonawcę.) Wykonawca może przesłać przetłumaczone dokumenty pocztą ( listem poleconym) lub dostarczyć osobiście na adres Zamawiającego. 2.5. Teksty zlecane mogą zawierać słownictwo standardowe, a także z zakresu prawa, medycyny, ubezpieczeń oraz świadczeń. 2.6. Tłumaczenie musi być sporządzone pismem maszynowym lub komputerowym. 2.7. Przetłumaczony tekst musi być opieczetowany pieczęcią tłumacza przysięgłego i przez niego podpisany. 2.8. Za stronę przeliczeniową tekstu przetłumaczonego przyjmuje się 1125 znaków ze spacjami zgodnie z § 8 Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24.01.2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego ( Dz.U. z 2005r. , nr 15, poz. 131 z późn. zm. ). 2.9. Faktura będzie wystawiana raz w miesiącu, ostatniego dnia roboczego i będzie obejmować zlecenia wykonane w danym miesiącu. Faktura winna zawierać specyfikację określającą : nr zlecenia Zamawiającego, język, nazwiska osób, których to tłumaczenie dotyczyło, ilość przetłumaczonych stron w odniesieniu do poszczególnych nazwisk osób. 3. Wspólny Słownik Zamówień CPV 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych 4. Zamawiający nie określa wymagania zatrudnienia przez Wykonawcę lub podwykonawcę na podstawie umowy o pracę osób wykonujących czynności w zakresie realizacji przedmiotu zamówienia - wykonywanie czynności objętych przedmiotem zamówienia nie polega na wykonywaniu pracy w sposób określony w przepisie art. 22 § 1 Kodeksu pracy.

#### **II.4) Informacja o częściach zamówienia:**

**Zamówienie było podzielone na części:**

nie

**II.5) Główny Kod CPV: 79530000-8**

### **SEKCJA III: PROCEDURA**

#### **III.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA**

Przetarg nieograniczony

#### **III.2) Ogłoszenie dotyczy zakończenia dynamicznego systemu zakupów**

nie

#### **III.3) Informacje dodatkowe:**

### **SEKCJA IV: UDZIELENIE ZAMÓWIENIA**

Postępowanie / część zostało unieważnione

tak

Należy podać podstawę i przyczynę unieważnienia postępowania:

Na podstawie art. 93 ust.1 pkt 4 ustawy Pzp Uzasadnienie unieważnienia - cena najkorzystniejszej oferty przewyższa kwotę , którą Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia

#### **IV.9) UZASADNIENIE UDZIELENIA ZAMÓWIENIA W TRYBIE NEGOCJACJI BEZ OGŁOSZENIA, ZAMÓWIENIA Z WOLNEJ RĘKI ALBO ZAPYTANIA O CENĘ**

##### **IV.9.1) Podstawa prawna**

Postępowanie prowadzone jest w trybie na podstawie art. ustawy Pzp.

##### **IV.9.2) Uzasadnienie wyboru trybu**

Należy podać uzasadnienie faktyczne i prawne wyboru trybu oraz wyjaśnić, dlaczego udzielenie zamówienia jest zgodne z przepisami.

DYREKTOR  
*A. Minkowski*  
mgr inż. Adam Minkowski